

• CONCERT •

 À
HUE
ET À DIA



empreintes

À Hue et à Dia

Depuis 2011, **A Hue et à Dia** réunit cinq chanteuses autour de chants traditionnels. Attirées tout d'abord par la musique des Balkans, elles travaillent l'énergie et le timbre caractéristiques de ces musiques. Puis, progressivement, elles collectent des chants traditionnels au fil de rencontres autour de chez elles. Des personnes qui parlent différentes langues et viennent de différents pays ou régions de France. Celles-ci leur transmettent non seulement un chant mais un bout de leur culture, de leurs histoires de vie.

Loin d'une interprétation puriste de ce vaste répertoire, **A Hue et à Dia** réarrange, s'autorise quelques pas de côté, improvise, toujours au service d'un son d'ensemble puissant et singulier. L'improvisation en circle song* nourrit leurs polyphonies, puisant leur inspiration dans les influences musicales de chacune. S'y ajoutent de multiples percussions qui viennent ancrer encore davantage la présence de leurs voix.

** Les circle songs sont une pratique musicale ancestrale chantée. Elles se chantent en cercle avec des boucles mélodico-rythmiques improvisées qui se superposent progressivement, créant une polyphonie en évolution.*

Empreintes

Depuis des années, A Hue et à Dia s'est embarqué dans un voyage immobile. Là où nous vivons, des personnes viennent de toutes parts croiser nos chemins. Les empreintes, fixes, montrent la direction du mouvement. Il y a les empreintes récentes et les plus anciennes, un peu effacées par le vent, recouvertes par les nouvelles giboulées. Certaines se croisent et partent dans des directions opposées. Des transhumances dans la neige, dans la boue, dans le sable... Cameroun, Réunion, Bosnie, Grèce, Irak, Madagascar, Serbie... Mais d'autres empreintes aussi plus locales de Savoie et d'Alsace rappellent que ces régions aussi furent des terres d'exil!

Les musiciennes choisissent des chants dont les thématiques sont toujours fortement d'actualité : les revendications sociales, la richesse des migrations, la liberté, la place de la femme dans ses choix de vie...

// La démarche artistique

Pour Empreintes, les interprètes rencontrent des femmes et des hommes de pays, de régions et de traditions très différentes. Ils leur apprennent des chants et transmettent un bout de leur culture. Ce sont ces rencontres qu'elles partagent avec le public, en voix et en percussions. Tambour malgache, alfaya, kayamba réunionnais, bendir, daf, claves, zils, percussions corporelles, pots en terre, karkabou... Un set percussif qui invite à la danse!

// Vidéos

- [Teaser du spectacle Empreintes](#)
- [Clip Poljem se Vija](#) - extrait du spectacle Empreintes

// Distribution

Interprètes : Julie Fandi, Alexandrine Guedron, Leila Harmi-Meistermann, Lourdes Marzialetti et Charlène Ploner

Mise en scène : Pierre Biebuyck

Création lumière : Philippe Kieffer

Création son : Romain Muller

// Technique

Temps de montage son: 2 services

Temps de montage lumière: 2 services

Spectacle sonorisé ou acoustique selon la jauge et la qualité acoustique du lieu.

Durée : 1h15

Tarifs : nous contacter

// Stages et ateliers autour du spectacle

Les chanteuses de A Hue et à Dia mènent des ateliers et stages afin de valoriser la transmission orale et le patrimoine vivant des répertoires traditionnels.

Les stages de découverte de la voix s'adressent à tous publics sans aucun prérequis. Pouvant accueillir de 8 à 12 participants, ce parcours permet de s'initier à la transmission orale d'un répertoire traditionnel et/ou à l'improvisation vocale en circle song. Pour les improvisations, les participants sont tour à tour improvisateurs, chefs d'orchestre, spectateurs, solistes. Menés habituellement en binôme sous forme d'initiation ces stages peuvent s'organiser également pour un public d'enfants.

// Les dates à venir • Programmation 2025/2026 en cours

- **26 sep. 2025** • Bitche (67)
- **17 nov. 2025** • Espace Django • Strasbourg (67)
- **20 nov. 2025** • Sarreguemines (67)



// Les dates passées

- 26 janv. 2024 • salle du Point d'Eau • Ostwald (67)
- 22 mars 2024 • Espace Culturel St Grégoire • Munster (68)
- 30 avril 2024 • MAC • Bischwiller (67)
- 30 juil. et 1er août 2024 • Festival de Théâtre • Phalsbourg (57)
- 16 août 2024 • Festival Au Grès du Jazz • La Petite Pierre (67)
- 8 sept. 2024 • Festival Jazz Off • Colmar (68)
- 26 oct. 2024 • Centre culturel • Ingwiller (67)
- 21 nov. 2024 • Festival Music&elles • Théâtre de HautePierre • Strasbourg(67)

// Nos autres programmes ont été accueillis à :

// Salles

- Espace Django (67) ● le PréO (67) ● Taps Scala (67) ● Espace Nootoos (67)
- Église St Pierre le Vieux (67) ● Artopie (57) ● Meisenthal (57) ● Adagio (57)
- Thionville (57) ● Uhrenmuseum (DE) ● Püttlingen (DE)

// Festivals

- Au Grès du Jazz ● Péniche Grand Est (67) ● Nuit Monde, Abbaye de Marbach (68)
- Festival de théâtre, Phalsbourg (57) ● Festival Musaika, Mulhouse (68)
- Festival D'hivercité, Colmar (68) ● Domaine du Beubois, Orbey (68)
- Heliodome, Cosswiller (67)

Sélectionnées pour *Région en Scène 2020*, Chaînon manquant Point d'Eau, Ostwald (67)

// Contacts

Crédit photographique : Paola Guigou

- ahue.adia@gmail.com
- Diffusion : Alexandrine Guedron • 06 13 26 06 59
- Chargée de production : Thérèse Quartiero • 06 74 64 52 00
- <https://www.facebook.com/ahueetadia/>
- <https://www.instagram.com/ahue.adia/>
- www.ahueadia.com



La création de ce spectacle, du clip et du teaser a été soutenue financièrement par la Région Grand Est, la Collectivité européenne d'Alsace, la ville de Strasbourg et l'Adami.



L'ensemble A Hue et a Dia est adhérent de la FAMDT et du réseau Grabuge.



Bischwiller

Un quintet qui a marqué de ses "Empreintes" la MAC



Le quintet vocal À Hue et à Dia a partagé ses émotions et sa musique avec une incroyable générosité.

Photo Emmanuel Viverge

Mardi 30 avril, le quintet vocal À Hue et à Dia a entraîné le public de la MAC de Bischwiller dans un voyage extraordinaire. "Empreintes" était un concert, invité surprise de la saison, soutenu par la Collectivité européenne d'Alsace.

Dans une lumière douce, les voix du quintet À Hue et à Dia ont rompu le silence de la MAC de Bischwiller avec une mélodie a cappella. Une invitation au voyage qui a gagné en intensité au rythme des seules percussions accompagnant les chants.

L'esprit du quintet est dévoilé dans son nom, qui signifie aller dans toutes les directions en même temps. Après avoir conduit l'auditoire en Bosnie et en Grèce, l'ensemble a fait une halte au Cameroun, avec la douce mélodie d'une berceuse en langue féfé.

"Empreintes", le nom du concert, est né de rencontres extraordinaires avec des personnes qui partagent des fragments de leur histoire intime, comme ce réfugié irakien, croisé au hasard d'un périple en train qui a laissé un chant en araméen d'une profondeur

saisissante.

Si le voyage a fait étape au pays de l'imaginaire, il a aussi livré un message touchant sur des sujets plus durs. Grossmueter Schlangcöchin est une chanson alsacienne du XVII^e siècle. Au travers de l'histoire de cette grand-mère cuisinière de serpents, c'est le thème de l'avortement qui était abordé. À Hue et à Dia a dédié le chant plein de tendresse à celles qui souffrent du seul fait de leur condition de femme.

La découverte d'un titre particulièrement savoureux, *Bibreloto*, dans une médiathèque de Haute-Savoie a été l'occasion pour les chanteuses d'en diffuser un extrait avec un cassetophone. Elles se sont ensuite approprié le chant pour en faire une mélodie exquise. Le mystère de la signification du mot bibreloto est toutefois resté entier.

Le public a été conquis par un concert empreint d'émotions et de désir de transmettre, porté par les voix exceptionnelles des cinq chanteuses. Elles ont rappelé que la musique ne connaît pas de frontières.

● M.B.



franceinfo: france.tv radiofrance

franceinfo: vidéos radio jt émissions

politique vrai ou faux société faits-divers santé éco/conso monde culture sport environnement météo factu pour les jeunes une info transparente LE LIVE

3 grand est changer de localité

accueil émissions menu

Accueil > Grand Est > Bas-Rhin > Strasbourg

Cinq chanteuses revisitent des chants traditionnels du monde entier, "ce n'est pas juste la langue qui nous intéresse, mais l'histoire"



Les cinq musiciennes de l'ensemble A Hue et A Dia utilisent leur voix et des percussions © Pasia Guilgou

L'ensemble musical "A Hue et e Dia" revisite les chants traditionnels, par amour des mots et des langues. Sur scène, cinq femmes chantent a cappella ou accompagnées de percussions. En concert le 30 avril à Bischwiller (Bas-Rhin).

"À chacun de nos concerts, on refuse du monde". C'est Alexandrine Guedron qui parle. Elle raconte les débuts de son ensemble musical : cinq femmes qui se rencontrent en 2011 autour de l'improvisation musicale, mais toutes attirées aussi par les chants traditionnels. [A Hue et a Dia](#) est né pour chanter la tradition orale et aussi des chants imaginaires.

Cette attirance les rattrape, elles s'intéressent d'abord aux chants traditionnels des pays de l'Est, la Serbie, la Bosnie, mêlés à leurs improvisations. Puis les percussions s'invitent. Leur curiosité n'a pas de frontière : les polyphonies sont la base du chant humain, sur tout le globe.

Au gré des rencontres, des échanges, elles apprennent à prononcer des mots, elles apprennent les techniques de chant des peuples dont elles s'entichent. Et surtout, elles demandent ce que veulent dire ces chants, d'où ils viennent, pour qui ils sont.

Le sens des mots

Leur objectif, c'est "d'aller à la rencontre de personnes qui parlent d'autres langues, qui nous apprennent à les prononcer, qui nous expliquent le sens et les paroles. Et fortes de ces rencontres, on les interprète à notre façon. Désormais, nous chantons essentiellement des chants traditionnels, avec des parties improvisées à l'intérieur", résume Alexandrine.

Leur nouveau spectacle, Empreintes, a été vu à Ostwald (Bas-Rhin) et Munster (Haut-Rhin), il sera à Bischwiller (Bas-Rhin) le 30 avril 2024. Ce concert gratuit servira de point de départ à des ateliers autour du chant et de la voix, qui auront lieu au MAC de Bischwiller à partir du mois de mai.

Dorénavant, les cinq musiciennes parcourent le monde en chantant. Après les pays de l'Est, elles ont rencontré un chanteur malgache, une chanteuse grecque et un chanteur irakien qui chante en araméen.

Certains voisins, des demandeurs d'asile, ou par bouche-à-oreille, c'est la première étape : le collectage des chants. Alexandrine, Claire, Elsa, Leïla et Julie écoutent les histoires chantées, elles intègrent les traditions orales de ces cultures qu'elles découvrent, et se les réapproprient pour les transmettre à leur public.

"On a rencontré une Camerounaise dont la grand-mère parle le fee fee. Et ce n'est pas juste la langue qui nous intéresse, mais l'histoire derrière ce chant."

**Die le die le mena, pouh nfeuh diè
laah waah, oo yaa bee ngue nke? /
Dors mon enfant, tous les princes et
princesses sont endormis, que fais-tu
encore éveillé ?**

chanson traditionnelle en fee fee (Cameroun)

Chants régionaux

"Ce qui est nouveau dans ce nouveau spectacle aussi, c'est que nous avons cherché des chants dans nos origines régionales : nous avons trouvé un chant en alsacien sur l'avortement, qui date du XVII^e siècle. On souhaite que le destin tragique de la femme de la chanson ne se produise plus aujourd'hui."

"On fait très attention aux contenus, il est essentiel de prendre des chants qui nous touchent, et qui correspondent à notre vision de la société, en tant que femmes."

**Mit was hät si dänn die fischl gfänge
Maria liewes kind ? Sie häts mit Rüete
und Stäcklegfänge, mach mys Bett
müeter, gschwind ! / Qu'avez-vous
utilisé pour attraper le poisson Marie,
mon cher enfant ? Elle l'a attrapé
avec une verge et des bâtons, fais
mon lit maman, vite !**

chant traditionnel alsacien du 17^e siècle

Pas d'inquiétude pour ceux qui ne comprennent ni l'alsacien, ni le fee fee, ni le bosniaque : "on passe du temps sur scène à expliquer les paroles et le contenu des chants avant de les chanter".

A hue et a dia sera en concert à La Petite Pierre (Bas-Rhin), dans le *in du festival Au grès du jazz* le 16 août et le 21 août au théâtre de Haguenau (Bas-Rhin) dans le cadre du [Festival du houblon](#).